بارش والے طوفان کے لیے وارننگ سسٹم

RAINSTORM WARNING SYSTEM

香港天文台
HONG KONG OBSERVATORY

SPECIAL ACTIONS TO BE TAKEN FOR **RED/BLACK** SIGNAL

- Students should stay home or, if already at school, should remain there until the end of school hours and conditions are safe for them to return home.

If the **RED/BLACK** signal is issued when some students have set out for school –

- School-bound students should normally proceed to school unless the road or traffic conditions ahead are not safe.
- School-bus drivers should listen to radio broadcasts on the latest development of the rainstorm and ensure that students are taken to a safe place, normally the school, unless road or traffic conditions ahead warrant otherwise.
- Schools should arrange to be open and appropriately staffed to look after any students arriving until it is safe for them to return home.
- Candidates for public examinations should listen to radio or watch television for an announcement to be made by the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.
- Drivers should beware that there are likely to be serious road flooding and traffic congestion.
- People should avoid going near easily flooded watercourses or passing through flooded areas. People whose home may be seriously flooded should consider evacuating their home until the rain has eased and flood water subsided.

NOTES ON ISSUANCE OF THE WARNING SIGNALS

1) The rainfall criteria for the issuance of rainstorm warning signals are for guidance only. When prolonged rain occurs, the signals may be issued even if these rainfall criteria are not breached for individual hours.
2) The Observatory will make an effort to issue the AMBER signal a couple of hours ahead of anticipated heavy rain. However, this lead time may be considerably shorter in case the heavy rain develops rapidly. Not all AMBER signals will be followed by RED.
3) The Observatory will endeavour to issue the RED and BLACK signals before the specified rainfall levels are reached. However, local severe rainstorms are extremely difficult to forecast. The lead time will generally be very short. There will even be situations in which a RED signal is issued without a preceding AMBER. Similarly, a BLACK may be issued without a preceding RED.

Published by the Hong Kong Observatory
Designed by the Information Services Department

لال/ کالے سگنل کے لیے کیے جانے والے خصوصی اقدامات

- طلبأ کو گھر پر رہنا چاہیے یا، اگر اسکول میں ہیں، تو اسکول کے اوقات کے اختتام تك وہیں رہیں اور جب حالات سازگار ہوں تو گھر واپس چلے جائیں ۔

اگر **لال/ کالا** سگنل جاری کردیا جائے جب کچھ طلبأ اسکول کے لیے نکل چکے ہوں ۔

- اسکول کے لیے پابند کیے گئے طلبأ کو عام طور پر اسکول کی طرف ہی جانا چاہیے سوائے اس کے کہ آگے روڈ یا ٹریفك کے حالات غیر محفوظ ہوں ۔
- اسکول بس ڈرائیوروں کو چاہیے کہ بارش والے طوفان کے بارے میں تازہ ترین اقدامات کے لیے ریڈیو کی نشریات سنیں اور اس کو یقینی بنائیں کہ طلبأ کو محفوظ مقام پر پہنچا دیا گیا ہے، عام طور پر اسکول، سوائے اس کے کہ آگے روڈ یا ٹریفك کے حالات کے لیے خبردار کیا گیا ہو ۔
- اسکول کھلا رکھنے کا انتظام کیا جانا چاہیے اور مناسب عملہ موجود ہونا چاہیے تاکہ آنے والے طلبأ کی دیکھ بھال کی جاسکے یہاں تك کہ ان کے لیے واپس گھر جانا محفوظ ہو ۔
- سرکاری امتحانات کے لیے امیدواروں کو چاہیے کہ ہانگ کانگ ایگزیمینیشن اینڈ اسیسمینٹ اتھارٹی کی طرف سے کیے جانے والےاعلان کے لیے ریڈیو سنیں یا ٹیلی وژن دیکھیں ۔
- ڈرائیوروں کو چاہیے کہ ممکنہ روڈ پر شدید سیلاب اور ٹریفك بھیڑ کے لیے خبردار رہیں ۔
- لوگوں کو چاہیے کہ ممکنہ سیلاب والے ندی نالوں کے قریب جانے یا سیلاب زدہ علاقوں سے گزرنے سے گریز کریں ۔ جن لوگوں کا گھر شدید سیلاب سے متاثر ہونے کا خدشہ ہو انہیں اپنا گھر خالی کر دینا چاہیے یہاں تك کہ بارش کم ہوجائے اور سیلابی ریلے میں کمی آجائے۔

وارننگ سگنل کے اجرأ کے بارے میں نوٹ

1) بارش والے طوفان کے وارننگ سگنل کے اجرأ کے لیے بارش کی شرائط صرف راہنمائی کے لیے ہیں ۔ جب طویل وقت کے لیے بارش ہو، تو سگنل جاری کیے جاسکتے ہیں حتٰی کہ اگر کچھ گھنٹوں کے لیے بارش کی یہ شرائط پوری نہ ہوتی ہوں ۔
2) محکمہ موسمیات شدید بارش کے خدشے کی صورت میں امبر سگنل کا اجرأ دو گھنٹے پہلے کرنے کی کوشش کرے گا ۔ تاہم، اچانك شدید بارش آنے کی صورت میں اس اضافی وقت میں کمی ہوسکتی ہے ۔ تمام امبر سگنل کے بعد لال سگنل کا اطلاق نہیں ہوتا ۔
3) محکمہ موسمیات اپنی پوری کوشش کرے گا کہ بارش بیان کردہ سطح تك پہنچنے سے پہلے لال اور کالا سگنل جاری کردے ۔ تاہم، مقامی شدید بارش والے طوفانوں کی پیشن گوئی انتہائی مشکل ہے ۔ عام طور پر اضافی وقت بہت تھوڑا ہوتا ہے ۔ حتٰی کہ ایسے بھی حالات ہوسکتے ہیں کہ لال سگنل ،امبر سگنل کے اجرأ کے بغیر براہ راست جاری کردیا جائے ۔ اسی طرح، کالا سگنل، سرخ سگنل کے اجرأ کے بغیر براہ راست جاری کیا جاسکتا ہے ۔

ہانگ کانگ محکمہ موسمیات کی طرف سے شائع کردہ
معلوماتی خدمات کے ادارہ کی طرف سے ڈیزائن کردہ

عام طور پر ہانگ کانگ میں موسم برسات اپریل اور ستمبر کے دوران ہوتا ہے - بارش مئی اور جون کے دوران شدید اور متواتر ہوسکتی ہے، جو ٹریفك میں شدید خلل اور بعض مواقعوں پر سیلاب اور پہاڑ کے ٹکڑے گرنے سے اموات کا باعث بن سکتی ہے -

بارش والے طوفان کے لیے وارننگ سسٹم کی تیاری عوام کو شدید بارش کے واقع ہونے کے بارے میں آگاہ کرنا ہے جو ممکنہ طور پر بڑے پیمانے پر خلل انگیزی کا باعث بن سکتی ہے، اور ہنگامی حالات سے نبٹنے کے لیے ضروری خدمات کی فراہمی کے لیے تیار رہنے کے عمل کو یقینی بنانا ہے - اس کا موسم کے متعلق دی جانے والی دیگر وارننگز سے کوئی تعلق نہیں ہے مثلاً گردباد کے لیے وارننگ اور پہاڑ کے ٹکڑے گرنے کی وارننگ، جو ضرورت پڑنے پر علیحدہ سے جاری کی جائیں گی -

وارننگز کے تین لیول ہیں : امبر، لال (ریڈ) اور کالی (بلیك) -

امبر سگنل متوقع شدید بارش کے لیے ہوشیار کرتا ہے جو ممکنہ طور پر لال یا کالے سگنل میں تبدیل ہوسکتا ہے - نچلے اور ناقص نکاسی والے علاقوں میں سیلاب آئے گا - اہم سرکاری ادارے اور بنیادی ٹرانسپورٹ اور اہم خدمات فراہم کرنے والے ہنگامی حالات کے لیے تیار رہتے ہیں -

لال اور کالا سگنل عوام کو شدید بارش سے آگاہ کرتے ہیں جو ممکنہ طور پر روڈ پر شدید سیلاب اور ٹریفك میں رکاوٹ کا باعث بن سکتی ہے - یہ سرکاری اداروں اور بنیادی ٹرانسپورٹ اور اہم خدمات فراہم کرنے والوں کو ردعمل کے لیے متحرك کرنے کا باعث بنیں گے - عوام کو مناسب عمل درآمد کے لیے واضح ہدایت دی جائے گی -

جاری کردینے کے بعد، سگنلز ریڈیو اور ٹیلی وژن پر نشر کیے جائیں گے - اپنی ذاتی حفاظت کے لیے، تازہ ترین معلومات حاصل کرنے کے لیے ریڈیو اور ٹیلی وژن کے اعلانات سنتے رہیے -

The rainy season in Hong Kong is normally between April and September. Rain could be particularly heavy and persistent during May and June, causing severe traffic disruption and on occasions major floods and landslips resulting in casualties.

The rainstorm warning system is designed to alert the public about the occurrence of heavy rain which is likely to bring about major disruptions, and to ensure a state of readiness within the essential services to deal with emergencies. It is independent of other severe weather warnings such as tropical cyclone warning and landslip warning, which will be issued separately where necessary.

There are three levels of warning : AMBER, RED and BLACK.

The AMBER signal gives alert about potential heavy rain that may develop into RED or BLACK signal situations. There will be flooding in some low-lying and poorly drained areas. Key Government departments and major transport and utility operators are put on alert.

The RED and BLACK signals warn the public of heavy rain which is likely to bring about serious road flooding and traffic congestion. They will trigger response actions by Government departments and major transport and utility operators. The public will be given clear advice on the appropriate actions to take.

Once issued, the signals are broadcast over radio and television. For your own safety, listen to radio or television announcements for the latest information.

بارش والے طوفان کے سنگلز کے بارے میں راہنمائی

بارش والے طوفان کے لیے امبر سگنل

عمومی طور پر ہانگ کانگ میں شدید بارش ہوچکی ہو یا ہونے کی توقع ہو، جو 30 ملی میٹرفی گھنٹہ سے تجاوز کرے، اور ابھی جاری رہنے کی توقع ہو -

عمل

- عوام کو چاہیے کہ اپنے آپ کو شدید بارش کے خطرے سے بچانے کے لیے احتیاطی تدابیر اختیار کریں، مثلاً سیلاب وغیرہ -
- والدین، طلبأ، اسکول کے حکام اور اسکول بس ڈرائیور موسم، روڈ اور ٹریفك کے حالات کے بارے میں ریڈیو یا ٹیلی وژن پر اعلانات سنیں -
- سرکاری امتحانات کے لیے امیدواروں کو معمول کے مطابق امتحان میں حاضر ہونا چاہیے، لیکن اچانك موسم میں خرابی کی صورت میں ریڈیو یا ٹیلی وژن سنتے رہنا چاہیے -
- کسان اور مچھلی تالاب کے مالکان، خاص طور پر وہ جو نچلے اور عمومی سیلاب کے علاقوں میں ہیں، اہم احتیاطی تدابیر اختیار کریں تاکہ نقصان کو کم سے کم کیا جاسکے، اس میں فارم / مچھلی تالاب میں اور ان کے اردگرد واقع نکاسی کے نظام کو چیك کرنا اور صاف کرنا شامل ہے - جہاں ممکن ہو، مچھلی تالاب پر کام کرنے والے ایسے تالابوں میں پانی کی سطح کم کردیں جن میں سیلاب آنے کا خدشہ ہو -

بارش والے طوفان کے لیے لال سگنل

عمومی طور پر ہانگ کانگ میں شدید بارش ہوچکی ہو یا ہونے کی توقع ہو، جو 50 ملی میٹرفی گھنٹہ سے تجاوز کرے، اور ابھی جاری رہنے کی توقع ہو -

عمل

- ملازمین جو باہر بارش کے زیر اثر جگہوں پر کام کررہے ہوں انہیں چاہیے کہ اگر ان جگہوں پر موسمی حالات بہت خطرناك ہوں تو بیرونی کام معطل کردیں -
- ایسے افراد جنہیں سفر کرنا ہو انہیں چاہیے کہ موسم اور روڈ کے حالات کو مدنظر رکھیں -
- اگر دفتری اوقات سے پہلے لال سگنل جاری کر دیا جائے، تو ملازمین حسب معمول کام پر جائیں، ٹرانسپورٹ کی سہولیات دستیاب ہوتی ہیں - نگرانوں کی حوصلہ افزائی کی جاتی ہے کہ اگر ان کے عملہ کو وقت پر کام پر پہنچنے میں کوئی ٹھوس مشکل درپیش ہو تو وہ لچکدار رویہ اختیار کریں -
- اگر دفتری اوقات کے دوران لال سگنل جاری کر دیا جائے، تو اندرونی کام کرنے والے ملازمین حسب معمول کام جاری رکھیں سوائے اس کے کہ ایسا کرنا خطرناك ہو - ایسے علاقے جہاں ٹرانسپورٹ کی سہولیات معطل ہونے والی ہوں انہیں نگران کی قوت فیصلہ کی بنیاد پر مستثنٰی قرار دے کر چھوڑا جاسکتا ہے - اپنے قوت فیصلہ کو استعمال کرنے کے لیے، نگران موسم اور روڈ کے حالات کو مدنظر رکھیں -

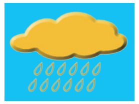
بارش والے طوفان کے لیے کالا سگنل

عمومی طور پر ہانگ کانگ میں شدید بارش ہوچکی ہو یا ہونے کی توقع ہو، جو 70 ملی میٹرفی گھنٹہ سے تجاوز کرے، اور ابھی جاری رہنے کی توقع ہو -

عمل

- اندر رہیں یا کسی محفوظ جگہ پر پناہ لیں یہاں تك کہ بارش ختم ہوجائے -
- ملازمین جو بیرونی بارش کی زیر اثر جگہوں پر کام کررہے ہوں کام روك دیں اور پناہ لیں -
- ایسے افراد جن کے پاس جانے کے لیے کوئی محفوظ جگہ نہ ہو شعبۂ امور داخلہ کی کھولی گئی خاص عارضی پناہ گاہوں میں پناہ لے سکتے ہیں -
- مالکان کو نصیحت کی جاتی ہے کہ وہ ملازمین کو کام کی جگہ پر جانے کی شرط نہ رکھیں سوائے اس کے کہ بارش والے طوفان کے دوران کام کے انتظامات کے متعلق پہلے سے اتفاق رائے کیا جاچکا ہو -
- ایسے افراد جو پہلے سے کام پر ہوں انہیں چاہیے کہ جہاں ہیں وہیں رہیں سوائے اس کے کہ ایسا کرنا خطرناك ہو -

GUIDE TO THE RAINSTORM SIGNALS



AMBER RAINSTORM SIGNAL

Heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 30 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Members of the public should take necessary precautions to reduce their exposure to risk posed by heavy rain, such as flooding.
- Parents, students, school authorities and school-bus drivers should listen to radio or television announcements on the weather, road and traffic conditions.
- Candidates for public examinations should attend the examination as normal, but should listen to radio or watch television in case the weather deteriorates suddenly.
- Farmers and fish pond owners, particularly those in low lying or flood frequented areas, should take the necessary precautions to minimise losses, which include checking and clearing the drainage system within and around the farm/fish ponds to ensure that all the drains are not blocked. Where possible, fish pond operators should reduce the water level of ponds which are likely to be flooded.

RED RAINSTORM SIGNAL

Heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 50 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Employees working outdoors in areas exposed to rain should suspend outdoor duties if weather conditions in those areas so warrant.
- People who have to travel should carefully consider weather and road conditions.
- If the RED signal is issued before working hours, employees should report for duty as usual, provided that transport services are available. Supervisors are encouraged to adopt a flexible attitude in case their staff have genuine difficulties in arriving at work on time.
- If the RED signal is issued during office hours, employees working indoors should remain on duty as usual unless it is dangerous to do so. Employees in areas where transport services are about to be suspended can be exceptionally released at the discretion of the supervisor. In exercising their discretion, supervisors should take into account the weather and road conditions.

BLACK RAINSTORM SIGNAL

Very heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 70 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Stay indoors or take shelter in a safe place until the heavy rain has passed.
- Employees working outdoors in exposed areas should stop work and take shelter.
- People having no safe place to go may take temporary refuge in any of the special temporary shelters opened by the Home Affairs Department.
- Employers are advised not to require their employees to go to work unless prior agreement on work arrangements during rainstorms has been made.
- People who are already at work should stay where they are unless it is dangerous to do so.

知識產權公告

Intellectual Property Rights Notice

本刊物的所有內容，包括但不限於所有資料、地圖、文本、圖像、圖畫、圖片、照片、視像，以及數據或其他資料的匯編(下稱「資料」)，均受知識產權保護。資料的知識產權由香港特別行政區政府(下稱「政府」)擁有，或經資料的知識產權擁有人授予政府，為本刊物預期的所有目的而處理該等資料。任何人如欲使用資料作非商業用途，均須遵守《香港天文台刊物資料的使用條件(非商業用途)》的條款和條件（可於此網頁瀏覽：https://www.hko.gov.hk/tc/publica/non-commercialuse.htm）。此外，除非擬議用途符合《香港天文台刊物資料的使用條件(商業用途)》的條款和條件（可於此網頁瀏覽：https://www.hko.gov.hk/tc/publica/commercialuse.htm），並事先取得香港天文台(下稱「天文台」）代表政府所給予的書面授權，否則資料一律嚴禁用作商業用途。如有任何查詢，請以電郵(電郵地址：mailbox@hko.gov.hk)、傳真(+852 2311 9448)或郵遞方式與天文台聯絡。

All contents contained in this publication, including but not limited to all data, maps, text, graphics, drawings, diagrams, photographs, videos and compilation of data or other materials (the "Materials") are subject to the intellectual property rights which are either owned by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (the "Government") or have been licensed to the Government by the intellectual property rights' owner(s) of the Materials to deal with such Materials for all the purposes contemplated in this publication. The use of the Materials for non-commercial purposes shall comply with all terms and conditions provided in the "Conditions of the Use of Materials available in the Hong Kong Observatory Publications for Non-commercial Purposes" (which can be found at: https://www.hko.gov.hk/en/publica/non-commercialuse.htm). Besides, the use of the Materials for commercial purposes is strictly prohibited unless all terms and conditions provided in the "Conditions of the Use of Materials available in the Hong Kong Observatory Publications for Commercial Purposes" (which can be found at https://www.hko.gov.hk/en/publica/commercialuse.htm) are complied with and prior written authorisation is obtained from the Hong Kong Observatory (the "Observatory") for and on behalf of the Government. For enquiries, please contact the Observatory by email (mailbox@hko.gov.hk) or by facsimile (+852 2311 9448) or by post.

免責聲明

Disclaimer

本刊物載列的資料由政府轄下的天文台編製，只供一般參考。政府雖已盡力確保該等資料準確，但政府(包括其僱員及代理人)對於本網站所載資料的準確性、可用性、完整性、是否侵權、可靠性、安全性、適時性、適用性或效用，概不作出明確或暗示的保證、聲明或陳述；在中華人民共和國香港特別行政區法律許可的範圍內，對於任何因使用或不當使用或依據這些資料或不能使用這些資料所產生或與之相關的任何損失、毀壞、損害、傷害或死亡(除因政府或其僱員在受僱工作期間疏忽所引至的傷害或死亡外)，政府亦概不承擔任何法律責任(包括但不限於疏忽責任)、義務或責任。

政府保留權利，按其絕對酌情權隨時略去、刪除或編輯由其編製並載列於本刊物的一切資料，而無須給予任何理由或事先通知。使用者有責任自行評估本刊物所載的各項資料，並在根據該等資料行事之前，加以核實(例如參照原本發布的版本)和徵詢獨立意見。

The information contained in this publication is compiled by the Observatory of the Government for general information only. Whilst the Government endeavours to ensure the accuracy of this general information, the Government (including its servants and agents) makes no warranty, statement or representation, express or implied, with respect to the accuracy, availability, completeness, non-infringement, reliability, security, timeliness, appropriateness or usefulness of the information, contained herein, and in so far as permitted by the laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, shall not have any legal liability (including but not limited to liability for negligence), obligation or responsibility for any loss, destruction, damages, injury or death (save and to the extent any such injury or death is caused by the negligence of the Government or any of its employees in the course of employment) howsoever arising out of or in connection with any use or misuse of or reliance on the information or inability to use such information.

The Government reserves the right to omit, delete or edit, all information compiled by the Government in this publication at any time in its absolute discretion without giving any reason or prior notice. Users are responsible for making their own assessment of all information contained in this publication and are advised to verify such information by making reference, for example, to original publications and obtaining independent advice before acting upon it.